



GUÍA DOCENTE 2021-2022

**Didáctica de las segundas lenguas en contextos multilingües**

**1. Denominación de la asignatura:**

Didáctica de las segundas lenguas en contextos multilingües

**Titulación**

Grado en Maestro en Educación Primaria

**Código**

5698

**2. Materia o módulo a la que pertenece la asignatura:**

Enseñanza y aprendizaje de lenguas

**3. Departamento(s) responsable(s) de la asignatura:**

Departamento de Didácticas Específicas

**4.a Profesor que imparte la docencia (Si fuese impartida por mas de uno/a incluir todos/as) :**

Ainhoa Segura Zariquiegui (Grupo 1); Marta Miguel Borge (Grupo 2) y María del Carmen Von Nagel Salgado (Grupo 3).

**4.b Coordinador de la asignatura**

MARTA, MIGUEL BORGE

**5. Curso y semestre en el que se imparte la asignatura:**

2º curso, 4º semestre.

**6. Tipo de la asignatura: (Básica, obligatoria u optativa)**

Obligatoria



**7. Número de créditos ECTS de la asignatura:**

6

**8. Competencias que debe adquirir el alumno/a al cursar la asignatura**

Competencias específicas:

CEMDD55. Ser capaces de afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües.

CEMDD54. Conocer las dificultades para el aprendizaje de las lenguas oficiales de estudiantes de otras lenguas.

Competencias Genéricas/ Transversales:

CGP1. Trabajo en equipo.

CGP4. Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad.

CGS1. Aprendizaje autónomo.

CGS3. Creatividad.

**9. Programa de la asignatura**

**9.1- Objetivos docentes**

- Conocer y comprender cómo actuar en un contexto plurilingüe.
- Conocer los múltiples aspectos que posibilitan la enseñanza-aprendizaje de las lenguas en situaciones de multilingüismo.
- Comprender los factores implicados en la adquisición de segundas lenguas y lenguas extranjeras, y cómo proceder para fomentar su desarrollo.
- Conocer y emplear distintos recursos que favorecen el desarrollo inicial de las lenguas extranjeras y segundas lenguas.
- Aplicar los conocimientos teóricos a la creación de materiales y recursos de la asignatura.

**9.2- Unidades docentes (Bloques de contenidos)**

**Contenidos teóricos**

**Introducción y consideraciones generales**

**Interculturalidad en el aula**

**Documentos que guían la planificación del proceso de enseñanza aprendizaje:  
MCER y el Portfolio**

**El enfoque comunicativo y su aplicación al aula. El enfoque por tareas.**



| <b>Contenidos Prácticos</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Aplicación práctica</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <b>9.3- Bibliografía</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <b>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p>- BAKER, Colin, (1997) Fundamentos de educación Bilingüe y bilingüismo. , Cátedra,<br/>-BOADA, Humbert , (1992) El desarrollo de la comunicación en el niño. , Anthropos editorial del hombre. , Barcelona.,<br/>-BRONCKART, J. P. , (1985) Teorías del lenguaje. , Biblioteca de Psicología nº 70. , Editorial Herder. , Barcelona.,<br/>-Consejo de Europa , (2002) Marco común europeo de referencia para las lenguas. Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. , Ministerio de Educación Cultura y Deporte. Instituto Cervantes. Anaya. , Ministerio de Educación Cultura y Deporte. Instituto Cervantes. Anaya. , Madrid.,<br/>-DEL RÍO María José , (1993) Psicopedagogía de la lengua oral: un enfoque comunicativo., Cuadernos de comunicación12. , Ice - Horsori., Barcelona.,<br/>-LARSEN FREEMAN, D.; LONG, M. H. , (1994) Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas, Gredos., Madrid,<br/>-LITTLEWOOD William , (1998) La enseñanza comunicativa de idiomas. , Cambridge University Press., Madrid.,<br/>-MARTÍN MARTÍN, José Miguel , (2000) La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua. , Universidad de Sevilla Secretariado de Publicaciones., Sevilla.,<br/>-MUÑOZ, Carmen (ed.) , (2000) Segundas Lenguas. Adquisición en el aula. , Ariel Lingüística. , Barcelona.,<br/>-OWENS, Robert , (2006) Desarrollo del lenguaje. , Pearson Prentice Hall., Madrid.,<br/>-PASTOR CESTEROS, Susana, (2004) Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas, Publicaciones Universidad de Alicante. , Alicante.,<br/>-RICHARDS, Jack C. y RODGERS, Theodore S.: , ( 1998) Enfoques y Métodos en la enseñanza de idiomas. , Cambridge University Press. , Madrid.,<br/>-UR Penny , (1997) A course in language teaching. , Cambridge University Press. , UK,<br/>-VV. AA. , (2000) Competencia comunicativa. Documentos básicos para la enseñanza de lenguas extranjeras. , Edelsa. , Madrid.,<br/>-VV.AA. , (2004) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar Español como Segunda Lengua(L2)/ Lengua Extranjera (LE). , SGEL., Madrid.,</p> |  |



### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

- VV.AA., (1996) “L1 y L2 en el aula de idiomas: la lengua materna como complemento metodológico en la enseñanza de segundas lenguas”, en Babel afial: Aspectos de filología inglesa y alemana, nº 3-5, págs. 187-198. ,
- BAIXAULI FORTEA, Inmaculada; PADILLA, Xose , (2000) “Dos procesos en contraste: Adquisición de L1 y L2”, en Quaderns de filología. Estudis lingüístics, nº 5, págs. 249-258.,
- CELAYA, María Luz , (1989) “The Role of the L1 in the Acquisition and Use of the L2: New Perspectives”, en BELLS: Barcelona english language and literature studies, nº 2, págs. 73-80.,
- FERNÁNDEZ LOZANO, Pilar , “Modelos sobre la adquisición del lenguaje” , Didáctica (Lengua y Literatura) nº 8, 1996: 105-116.,
- KORNAKOV, Peter, (2001) “Bilingualism in children: classifications, questions and problems. Bilinguals and bilingual interpreters”, en Hermeneus: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, nº 3, págs. 155-192.,
- MC. LAUGHLIN, Barry , (2006) “Mitos y falsas creencias acerca del aprendizaje de una segunda lengua: lo que todo profesor debería olvidar”, en Textos de didáctica de la lengua y la literatura, nº 41, págs. 71-84.,
- RODRÍGEZ TORRAS Fernanda, (1986) “Valoración de las destrezas lingüístico - cognitivas en la L1 del niño en la adquisición de la L2 como lengua extranjera”, en Separata no editorial del Boletín Universitas Tarraconnensis, nº X. (Volm.: 327), págs.163-176.,
- MORENO GARCÍA, Concha, (2004) La enseñanza del español como lengua extranjera en contexto escolar., , Catarata, Madrid, 84-8319-191-1,
- MORENO GARCÍA, Concha, (2011) Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2/L., Arco libros, Madrid, 84-7635-825-2,
- VV.AA., (2016) Enseñar español a niños y adolescentes. Enfoques y tendencias., Francisco Herrera, Difusión, Barcelona, 978-84-16657-42-1, Colección Cuadernos de didáctica,
- VV.AA., (2016) La formación del profesorado de español. Innovación y reto , Difusión, Barcelona, 978-84-163479-88 , Colección Cuadernos de Didáctica,
- VV.AA., (2016) Enseñar gramática en el aula de español. Nuevas perspectivas y propuestas, Difusión, Barcelona, 978-84-169438-90, Colección Cuadernos de Didáctica,



### 10. Metodología de enseñanza y aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante:

Las actividades formativas que se realizarán en las clases del grupo principal son: clases magistrales, debates, lecturas y recensiones, memorias e informes.  
Las actividades formativas que se realizarán en las clases del grupo secundario son prácticas, realización de trabajos y exposiciones.

| Metodología                         | Competencia relacionada                  | Horas presenciales | Horas de trabajo | Total de horas |
|-------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|------------------|----------------|
| Clases Teóricas (grupo principal)   | CEMDD55, CEMDD54, CGP4, CGS1             | 35                 | 60               | 95             |
| Clases Prácticas (grupo secundario) | CEMDD55, CEMDD54, CGP4, CGP1, CGS3, CGS1 | 14                 | 21               | 35             |
| Pruebas de evaluación               | CEMDD55, CEMDD54, CGP4, CGP1, CGS3, CGS1 | 5                  | 15               | 20             |
| <b>Total</b>                        |                                          | 54                 | 96               | 150            |

### 11. Sistemas de evaluación:

- Para superar la asignatura es necesario tener aprobados los procedimientos de evaluación cuyo peso en la nota final supere el 15%.
- Si la participación de cada estudiante en los grupos de trabajos es desigual, el docente se reserva el derecho de no aplicar a todos los miembros la misma nota del trabajo.
- Así mismo, el docente podrá anular la nota de la coevaluación si observara una manipulación de este procedimiento por parte del alumnado. Se considera manipulación, por ejemplo, que alumnos se pongan de acuerdo para obtener la máxima puntuación o que no justifiquen debidamente con comentarios tanto las notas positivas como las negativas, especialmente cuando son extremas.
- Las calificaciones de las actividades de clase, participación y/o coevaluación (15%) y la exposición del trabajo en grupo (10%) serán recuperables en la 2ª convocatoria mediante la realización de nuevos trabajos, ejercicios complementarios y/o pruebas de evaluación.
- El sistema de evaluación para estudiantes de intercambio podrá flexibilizarse con el fin de atender las circunstancias excepcionales que pudieran presentarse y ser modificado en el supuesto de que los calendarios académicos de las Universidades de origen y de destino no sean coincidentes.
- En la Convocatoria Extraordinaria de Fin de Grado se aplicarán los siguientes



procedimientos y porcentajes:

Trabajo práctico: 40%

Examen: 40%

Lecturas y recensiones: 20%

- En el caso de los alumnos que participen en el programa universitario Cantera, la calificación se determinará en función del desempeño de las tareas que les sean asignadas en el marco del programa.

| <b>Procedimiento</b>                                  | <b>Peso<br/>primera<br/>convocatoria</b> | <b>Peso<br/>segunda<br/>convocatoria</b> |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| Trabajo práctico (en grupo).                          | 40 %                                     | 40 %                                     |
| Exposición del trabajo (en grupo)                     | 10 %                                     | 10 %                                     |
| Examen y/o lecturas y/o recensiones (individual)      | 35 %                                     | 35 %                                     |
| Actividades de clase, participación y /o coevaluación | 15 %                                     | 15 %                                     |
| <b>Total</b>                                          | <b>100 %</b>                             | <b>100 %</b>                             |

**Evaluación excepcional:**

Los estudiantes que, por razones excepcionales, no puedan seguir los procedimientos habituales de evaluación continua deberán solicitar por escrito al Decano o Director de Centro acogerse a una «evaluación excepcional». Dicho escrito con las razones que justifiquen la imposibilidad de seguir la evaluación continua deberá presentarse antes del inicio del semestre lectivo o durante las dos primeras semanas de impartición de la asignatura. El Decano o Director resolverá la procedencia o no de admitir dicha excepcionalidad. Por circunstancias sobrevenidas dicha resolución podrá emitirse fuera de los plazos indicados:

Trabajo práctico: 40%

Examen: 40%

Lecturas y recensiones: 20%

**12. Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial:**

Materiales repartidos en las clases presenciales (teóricas y prácticas) de la asignatura.

Plataforma UBUVirtual: en la cual se colgarán materiales y a través de la cual se pondrán en marcha iniciativas como comunidades, foros, etc.

Bibliografía Básica y Complementaria.

Webs recomendadas.

Tutorías regladas de la asignatura.



**13. Calendarios y horarios:**

<https://www.ubu.es/grado-en-maestro-de-educacion-primaria>

**14. Idioma en que se imparte:**

Español



**ADENDA DE ACCIONES DERIVADAS DEL PROCESO DE ADAPTACIÓN A LA DOCENCIA Y EVALUACIÓN DE LAS TITULACIONES DE GRADO Y MÁSTER DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN (ESCENARIOS B [ENSEÑANZA PRESENCIAL FÍSICA Y VIRTUAL] Y C [ENSEÑANZA TELEMÁTICA])\***

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                            |                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Titulación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Active la casilla que corresponda                                                                                          |                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Grado en Maestro/a de Educación Primaria                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Grado en Maestro/a de Educación Infantil                                                                                   | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Grado en Educación Social                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Grado en Pedagogía                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Máster en Profesorado de Educación Secundaria                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Máster en Educación y Sociedad Inclusivas                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Máster en Investigación e Innovación Educativas                                                                            | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Curso de Formación Pedagógica y Didáctica                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |
| Curso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Active la casilla que corresponda                                                                                          |                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1º <input type="checkbox"/> 2º <input checked="" type="checkbox"/> 3º <input type="checkbox"/> 4º <input type="checkbox"/> |                                     |
| Asignatura y código                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Didáctica de las segundas lenguas en contextos multilingües 5698                                                           |                                     |
| Tipo de asignatura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Active la casilla que corresponda                                                                                          |                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Básica <input type="checkbox"/> Obligatoria <input checked="" type="checkbox"/> Optativa <input type="checkbox"/>          |                                     |
| Créditos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 6                                                                                                                          |                                     |
| Coordinador/a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Marta Miguel Borge                                                                                                         |                                     |
| Profesorado responsable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Profesor/a que imparte la docencia (si fuese impartida por más de un/a docente, incluir todos/as)                          |                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ainhoa Segura Zariquiegui, Marta Miguel Borge, María del Carmen Von Nagel Salgado                                          |                                     |
| Cambios en la <i>metodología de enseñanza-aprendizaje</i> respecto a la guía inicialmente aprobada para un contexto de presencialidad. Puede iniciar su descripción de la siguiente forma: <i>Se sustituirán las clases, actividades o seminarios presenciales por (...).</i>                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                            |                                     |
| 1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) ( <u>para aquellas materias en las que proceda</u> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                            |                                     |
| En este escenario la docencia se realizará de manera presencial para los estudiantes que quepan en el aula y online para los que conecten desde sus casas. Por lo que las actividades teóricas; las prácticas, tutorías grupales; la realización de trabajos, informes, memorias y pruebas de evaluación se realizarán de forma tanto presencial como virtual con las herramientas que la Universidad de Burgos pone a nuestra disposición a través de UBUVirtual y de Office 365 (tales como Teams), así como otras que vayan incorporando. |                                                                                                                            |                                     |
| 2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C ( <u>para todas las materias</u> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                            |                                     |



Las actividades teóricas; las prácticas, tutorías grupales; la realización de trabajos, informes, memorias y pruebas de evaluación se realizarán mediante las herramientas que la Universidad de Burgos pone a nuestra disposición a través de UBUVirtual y de Office 365 (tales como Teams), así como otras que vayan incorporando.

Cambios en la atención tutorial del alumnado

1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) (para aquellas materias en las que proceda)

Se realizarán a través de correo electrónico y/o mediante las herramientas que la Universidad de Burgos pone a nuestra disposición a través de UBUVirtual (tales como los foros) y de las herramientas Office 365 (tales como Teams), en horario acordado para tutorías.

2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C (para todas las materias)

Se realizarán a través de correo electrónico y/o mediante las herramientas que la Universidad de Burgos pone a nuestra disposición a través de UBUVirtual (tales como los foros) y de las herramientas Office 365 (tales como Teams), en horario acordado para tutorías.

Cambios en los *sistemas de evaluación*. Por favor, especifique los nuevos procedimientos y el *peso relativo* asignado a la calificación.

1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) (para aquellas materias en las que proceda)

| Procedimiento                                         | Peso 1ª convocatoria | Peso 2ª convocatoria |
|-------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Trabajo práctico (en grupo)                           | 35%                  | 35%                  |
| Exposición del trabajo (formato digital)              | 10%                  | 10%                  |
| Examen y/o lecturas y/o recensiones (individual)      | 30%                  | 30%                  |
| Actividades prácticas, participación y/o coevaluación | 25%                  | 25%                  |

2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C (para todas las materias)

| Procedimiento                                    | Peso 1ª convocatoria | Peso 2ª convocatoria |
|--------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Trabajo práctico (en grupo)                      | 35%                  | 35%                  |
| Exposición del trabajo (formato digital)         | 10%                  | 10%                  |
| Examen y/o coevaluación y/o heteroevaluación     | 30%                  | 30%                  |
| Actividades prácticas y/o lecturas y recensiones | 25%                  | 25%                  |

*Calendario* de pruebas de evaluación no presencial. Las pruebas presenciales finales se ajustarán al calendario establecido por la Facultad de Educación. Este calendario podrá modificarse si la evaluación no presencial utilizase otros procedimientos.

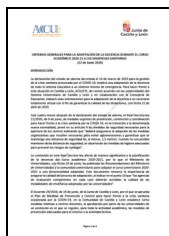
Se mantendrán las fechas propuestas por el centro.



*Comentarios/observaciones.* Si lo estima oportuno, incluya las especificaciones o aclaraciones necesarias sobre los cambios descritos en la presente adenda.

\* Para la elaboración de esta adenda, el profesorado tiene disponibles los siguientes documentos: [\[hacer doble clic sobre la imagen para su consulta directa\]](#).

*Guía de recomendaciones para la evaluación online en las universidades públicas de Castilla y León*



*Orientaciones para la adaptación excepcional de las prácticas de enseñanza de los Grados de Educación Infantil, de Educación primaria y del Máster de Secundaria* (Guía elaborada por la Comisión Permanente de la Conferencia de decanas y decanos de Educación).

*Orientaciones para la adaptación excepcional de las prácticas educativas de los Grados de Educación Social y Pedagogía* (Guía elaborada por la Comisión Permanente de la Conferencia de decanas y decanos de Educación).

